













































tuwaduq



 daqas	a	 qtəpsəpə	ä	 bəčay	b	 cucid	c	 čä'əwət	č	 scatqtəb	č
 čatas	č	 dušu'iyay	d	 'əjənəs	ə	 šagaq	g	 hu'hubsəd	h	 q'ili'	i
 kut	k	 ka'ka'	k'	 sk'əx'ic	k^w	 k'əčədi'	k^w	 laššəd	l	 pələd	l'
 tək'ət	t	 fəmitəd	m	 snana'kiyə'	n	 xu'ud	x	 pədčix	p	 spustəd	p'
 qu'	q	 səbi'iyay	q	 q'ibačšəd	q^w	 sə'iq'ad	q^w	 sulaš	s	 šu'wat	š
 tusayad	t	 fək'	t'	 'u'utxš	u	 swaqiq	w	 šaw	w'	 x'ələpəli	x^w
 xu'bat	x	 sə'išəd	x^w	 yətawad	y	 yayxəb	y'	 s'ax'u'	?	 sə'ələ'ay	ay

a

afraid, fear

I am afraid	ʔasciʔpal
I'm afraid of you	ʔasciʔpal čəd
I'm afraid of that dog	ʔasciʔpalcəbi čəd
I'm frightened	ʔəstɯwaq̄ čəd
I made him afraid	tuyu čəd dʂtɯwaq̄
I'm scaring him	bičʔiçpəlʂt čəd

ago

long ago	tidəb
recently, not long ago	ʔic tidəb
a long time	čubət
	ʔahidəbəb

all, every

everything	ʔis
all of us	ʔis tab
all of you	ʔisʂ
all of them, both	ʔiščp
from everywhere	ʔisət
all over	ʔisʔučaʔ
every day	ʔis ʔə dčad
everyone/ everybody	ʔis tɕit
everywhere	ʔisuwa
every time	ʔis dčad
every way	ʔis pətəb
every night	ʔis ʔaχ ^w ačidəb
every week	ʔis čət
	ʔis sχaχatʔis

a

every month
every year

ṗis tuk^wət
ṗis syiləb

alone

I am alone
I am lonesome
I am lonely for you

dadəqədəqs, ćucucq^w
ćucucq^w čəd
ʔəsx^wiʔidəwut čəd
ʔəspidu^wutbəci čəd

always

tćus

and

wət

angry, mad

I'm angry at you
I'm mad
he's mad
he's mad at me
are you mad?
you're not mad at me
you're mad at me
he's not mad at me
if he doesn't come I'll be mad
if you don't come I'll be mad
I'll be mad
if you come I'll be mad
if you come I'll be mad at you
I'm getting mad
I'm not mad

šət
ʔasx^tidəwəč čəd
ʔasxət čəd
ʔasxət
ʔasxət təcəbiš
ʔasxət č ʔuwi
x^waʔqəq^wus ʔasxət təcəbiš
ʔasxət təcəbiš č
x^waʔqəq^wus ʔasxət təcəbiš
ʔabil' qaq^w cədiš təsxət čəd
ʔabil' x^waqaq^wus ciʔa təsxət čəd
təsxət čəd
ʔabil' təsədiš təsxət čəd
ʔabil' təsədiš təsxət təcəbičt
ʔasxətdux^w čəd
x^waʔqəq^wus ʔasxət čəd

a

animal	sqäqəli
mythical animal	stuhi
animal family	sqəliʔubəš, sqəlix ^w albəx ^w

ankle	sx ^w iʔačšəd
-------	-------------------------

apple (in general - transliteral)	ʔapələs
crab apple	scuʔb
crab apple tree	scuʔbay

argue	qəldawq
they were arguing	bəqəldawq ʔə twal
I am arguing with you	bəqəldawqəci čəd

arm	sṭqaxad
my arms	təsqtəqəxəd
arms	ʔəsx ^w iʔx ^w iʔxəd
lots of arms	həhəʔ təsqtəqəxəd
cut off arm	ʔəsx ^w iʔaxad
one arm	sṭqaxad, daqas sṭqaxad
cut off arms (all)	sx ^w iʔx ^w ayəxəd
right arm	ʔiyayaaxad
left arm	čiq ^w axad
long arm	ʔəsṭax ^w axad
put arm around	qəčəd

armpit	tuwəpəxəd
--------	-----------

a

arrive		tɕiʃ
	he arrived, he came	tɕiʃ
	he came for him	tɕiʃaɕ

arrow, bullet		fiʃad
---------------	--	-------

ashes		sɕʷəlap
	ashes flying	ɕʷiʔwac

at (see location)		ʔaɕ
-------------------	--	-----

aunt		ɕap
	aunties	pɕap

awake		ʔasxʷəɕ
	I am wide awake	ʔasxʷəɕ ɕəd

axe		qəbəd
	axes	təqʷtqəbəd

b

baby	bədəʔə, sč̣iʔalaʔ
doll	biʔbədəʔ
1 year old baby	sədəwš č̣il'ət
carry baby on back	ʔasiʔašidiʔ
I'm carrying it (baby) on my back	ʔasiʔašdiʔ č̣əd
baby cradle	qaqtə
baby in cradle-board	ʔaspət
cry baby	yilʔalal'či
I'm washing my baby	biʔitst č̣əd cəsč̣iʔalaʔ
she's washing her baby	biʔitstcəsč̣iʔalats
she's feeding her baby	bibuʔuʔbast cəsč̣iʔalats
I'm feeding my baby	bibuʔuʔbast č̣əd
she's not feeding her baby	xʷaʔqaqʷsəsəbuʔuʔbasts

back	səxʷtal'č̣əd
how's your back?	ʔəsχč̣aduxʷ ti səxʷtal'č̣əd
I have a back ache/my back hurts	biwaq̣ tə səxʷtal'č̣əd
does your back ache?	biwaq̣ ʔuwi ti səxʷtal'č̣əd
stripe back	ʔəstuχʷič̣əd
other's backs	scəlič̣əd
backside	šč̣əmʔap (or šč̣əmʔap)
behind	ʔuxʷtal'bəc

backbone	
backbone of salmon	kukukʷ, kʷukʷukʷ
backbone little fish	sχaʔχəts '
backbone for big fish or animal ribs	sχəts '
backbone	šyawič̣ad

b

bad	qələb
bad day	sqələbqəb
rainy day (bad day)	qələbqəb
she gets into trouble	?ətqələbəb
I sometimes get into trouble	da?ačušəd ?ətqələbəb čəd
we always get into trouble	fčušt biqələbəb
I always get into trouble	fčuš čəd bəqələbəb
I was always getting into trouble as a girl	fčuš čəd tə qələbəb ?ə tə ščə?iyats
no good	x ^w isay
getting worse	x ^w isayab
I'm getting worse (in health)	x ^w isayabčid
you're worse	?əsx ^w isayabč
you're getting worse	x ^w isayabč
very bad	sisid/x ^w isay qələb
bad indian	qələb tawalfbəš
bad indians	qəl'qalab təwäawalbəš

bailer (canoe bailer)	tqə?əd
-----------------------	--------

bait	bə?bəli
------	---------

bake	
I'll bake it	təslə?wa čəd
I baked it	tələw?ə čəd
it's baked	?aslau, ?əsləwadə
I am baking	bilə?wə čəd

b

bald		(ʔəs)tuqʷiqʷad, ʔəsqʷəlʼayad
	I'm bald	ʔasqʷəliqʷa čəd

banana		sasxʷaqəd
	bananas	sxʷsasxʷaqəd

bandana		ptəqʷqʷəd,
---------	--	------------

bark, of tree		ɖəlʔad, ɖələd, ɖəlʼad
	burning bark	bəxʷuləqʷad tə ɖəlʼad
	cedar bark	qʷəylə
	peeling cedar bark	bisuqʷabčid
	one bark you pull off	bisuqučid

bark (as a dog)		
	barking	biwuhup

barnacle		stsʼ uʔbiʔis
----------	--	--------------

basket		spəču
	baskets	spačuʔubuš
	burden basket, baby basket	fʔkayəs, fʔqayəs, fʔkayas
	burden baskets	qʔəqiʔyis
	berry, cooking, cedar root basket	spəču
	berry baskets	kʷtʰspəčuʔubuš

b

huckleberry, gooseberry basket
(spruce root woven)

q̄x^wuličid

clam basket

sx̄^wəl'aquči, sx̄^wəl'aq^wči

clam baskets

sx̄^wəl'x̄^walaquči

cedar bark basket

q̄^wilul'əč

clothes basket

dux^wədəhaʔdəd

food storage basket

dux^wsiäldəd

bath

ʔäʔt

have a bath (1 sg)

ʔätəd^w

having a bath

ʔäʔt

I am having a bath

biʔäʔt čəd

battle

biʔupitəwəl

battlefield

dux^wʔupitəwəlbəd

army

sbiʔupitəwəl

I'll go to battle

təsut siʔupitəwəl čəd

bear

black bear

čäʔəwət

grizzly bear

sčatqtəb

2 grizzlies

tək^wt sčatqtəb

lots of grizzlies

həhəʔ sčatqtəb

beard

q^widətsad

b

beaver	stəx ^w a, stpax ^w ab
mountain beaver	šəwət

because	čəb
because I'm going	čəbi həbidab čəd

bed	ʔaχcəd
beds	χaʔaχcəd
little bed	ʔaʔaχcəd
Goes to bed early	təʔ tuʔux ^w ud ʔaχic
I am going to bed early	təʔ tuʔux ^w uʔ ʔaχic čəd
I am going to bed early [var.]	təs'aχic čəd ʔutstəʔtuʔux ^w
go to bed	ʔaχic
go to bed now	ʔaχicədux ^w
I'm going to bed	bəʔaχic čəd
I'm in bed now	ʔasaχacdux ^w čəd
lying down	ʔasʔaχac
lying asleep	ʔasaχac
lie down	ʔaʔaχacədux ^w

bee	bibačap
wasp, bee	bačap

beg	dux ^w swaduwəč
a beggar	biwəč čəd
I'm begging	dux ^w swaduwəč ʔuwi
is he a beggar?	biʔəχ
he's bumming	biʔəχ ʔuwi
Is he bumming?	

b

bumming for eats (food)	ʔubatəbuš
I came to bum (food)	səbiʔəʂ čəd

belch	q̣ʷaq̣ʷad
I'm belching	biq̣ʷaq̣ʷad čəd
I'm belching all the time	biq̣ʷaq̣ʷad čəd tčus

bell	tintin
------	--------

bend, buckle	
all bent up, buckled	ʔəsq̣ʷul'q̣ʷəl'

berries/fruit	yabid
eating berries/fruit	biʔiʔyabid
I am eating berries/fruit	biʔiʔyabid čəd
blackberry	wədəbaxʷ
blackberry bush	wədəbuwi, wədəpbuy
blackcap	bəcəqʷ
blueberry	puq̣ʷay
elderberry, blue	čikʷikʷ
elderberry, blue bush	čikʷikʷay
elderberry, red	sʂaʔlʂəd, sʂalʂəd
elderberry, red bush	sʂaʔlaʂdi
gooseberry	fəbʔəxʷ, fəbəʂʷ, fəbaxʷ
gooseberry bush	fəbəʂʷay
huckleberry, black/blue	yəyʂəb, yəyʂəb
huckleberry, black/blue bush	yəʔyaʂəbi

b

huckleberry, red	ščwilas, ščwilas, sčx ^w wilas
huckleberry, red bush	ščwilʔsi
oregon grape	č ^u ?yux ^{wi} ?is
oregon grape bush	č ^u ?yux ^w ayʔsiʔ
salal	ʔaqaʔ
salal plant	ʔaqaʔ
salmonberry	yitəwəd, yitawad
a lot of salmonberries	həhəʔ yitəwəd, həhəʔ yitawad
salmonberry bush	yitaʔwudi
lots of salmonberry bushes	həhəʔ yitawudi
soapberry	sx ^w asəb
strawberry	ʔiləq ^w , ʔil ' q ^{wi} , ʔiliq ^w
thimbleberry	sʔatʔqi, sʔətʔaq
trailing currant	ʔuq ^{wi}
trailing currant bush, gray berry in the swamp	ʔuq ^w ay, ʔuʔuq ^w ay

between	k ^w acaʔwəs
---------	------------------------

big	sisid
bigger	ʔəwət sisid
he's the biggest	ʔəwət sisid
getting bigger	bəsisidab
he's getting bigger	?ək ^w sisidab
really big	huʔul'sisid
you are bigger than me	ʔuwət'sisičʔax ^w ul'əc
big animal	sqəlaʔ sisid

b

bite		ǰǰ
	biting	ǰǰǰǰǰǰ
	bite it	ǰǰǰǰǰǰ
	I'm biting	ǰǰǰǰǰ čǰǰ
	I'm biting it	ʔǰǰǰǰǰǰǰ čǰǰ
	you are biting it	biǰǰǰǰǰǰǰ čǰ
	he is biting it	biǰǰǰǰǰǰǰ
	we are biting it	biǰǰǰǰǰǰ čǰ
	you all are biting it	biǰǰǰǰǰǰ čǰ
	they are biting it	biǰǰǰǰǰǰǰǰǰǰ
	my dog bit me	ǰǰǰǰǰǰǰǰ čǰǰ ʔǰǰǰǰǰǰǰǰǰǰǰǰ
	bitten	ʔǰǰǰǰǰǰǰǰǰǰ
	bitten hand	ʔǰǰǰǰǰǰǰǰǰǰ čǰǰǰǰǰ
	I'm bitten	ʔǰǰǰǰǰǰǰǰǰǰ čǰǰ
	I'm bitten all over	ʔǰǰǰǰǰǰǰǰǰǰǰǰǰǰǰ čǰǰ

black		ʔǰǰǰǰǰǰ
	black faced	ʔǰǰǰǰǰǰǰǰǰ
	black eyes	ǰǰǰǰǰǰǰǰ
	it's not black	ǰǰǰǰǰǰǰǰǰǰ ʔǰǰǰǰǰǰǰǰ

blackbird, redwing	ǰǰǰǰǰǰǰǰ
--------------------	----------

black-fish	ǰǰǰǰǰǰǰǰ
------------	----------

blanket	ǰǰǰǰǰǰǰǰǰǰ
blankets	ǰǰǰǰǰǰǰǰǰǰǰǰǰǰǰ

b

blind

I'm getting blind

bičadəbdux^w čəd

I'm blind

?asčadəb čəd, ?asčadəbdux^w čəd

can't see

x^wiyayəs

I can't see

x^wi?yayəs čəd

he can't see

x^wiyayəs

I went blind

tčadəb čəd

he's blind

?asčadəb

half blind

?asqitixiyis

block

?asxuł

blood

sədux^wquł

bleeding

bəčtəb

blow

puhu?

blowing

bipəhu?

I am blowing

bi?puhu? čəd

I blew it

tipuhu? čəd

blow it

puhu?

blow it for me

pušitəbəs

I'm blowing it for you

bipušitəbič čəd

I will blow it for you

ɫəspušitəbič čəd

blowing away

tpuhu?əb

blue

?asq^wiχ

blue faced

?asq^wiχus

blue jay

šiyaw

b

bluff	sdux ^w əq ^w us
-------	--------------------------------------

body	-əbəc, dawci
body hair	ʔabidəbəc
big body	sisi ti dawcis
long body	ɣašədəbəc
short body	ʔasqcaluʔəbəc
hairy body	ʔasʔabidəbəc

a boil	spus
--------	------

boil	biciχ ^{wi} čəd
I'm boiling it	pəl'q ^{wəb}
boiling	bippəl'q ^{wəb}
it's boiling	biciχ ^{wid} čəd
I boiled it	ʔusciχ ^{wəd} ux ^w
it's boiled	x ^w aʔqəq ^w us pəl'q ^{wəb}
not yet boiling	

bone	šaw
bones	šəwšaw
bone point	šawqs
big bone	sisid šaw

bottle	yiχ ^w adəl'əč
--------	--------------------------

b

bottom	dux ^w ulasqabəd
--------	----------------------------

bottom (lexical suffix)	-ap
the bottom	čəmap
my bottom	ti sčəmap
my bottom is tired	?əsχ ^w ədap čəd

box	wəqəb
boxes	qəwəqab

bracelet	sx ^w əp
----------	--------------------

bread, flour	sapələl
little loaf	səsapələl
make bread (in hot gravel)	pələq ^w udux ^w

branch	ča?ələš
branches	čača?ələš
cedar limb	q ^w iliətča?ələš

break	psək ^w
it was broken	tpsək ^w
it's gonna be broken	ʔəspək ^w
it's broken (stick, knife)	?əspək ^w
breaking it	bipsək ^w əd
I'm breaking it	bipsək ^w a čəd
I broke it	tpsək ^w a čəd

b

he/she broke it	tpsək ^w adux ^w
he broke it (stick or object)	psəq ^w ad
broken (dish)	?əsti?əp
I broke it (dish, cup, etc..)	fi?əpəd ^w čəd
break leg	?əspəsəq ^w šəd
break shoulder	?əspəsəq ^w šəd
break finger	?əspəsəq ^w či
break head	?əspəsəq ^w q ^w əd
break tooth	?əspəsəq ^w əd ⁱ s
break nose	?əspəsəq ^w qs
broken heart	?əs ^w aqat yid ^w as

breast (see suck)	dux ^w butəbəd
it's nursing	bibutəb

breath	sx ^w ak ^w k ^w
I am breathing	bix ^w ak ^w k ^w čəd
breathing	bix ^w ak ^w k ^w
(male)	təd sx ^w ak ^w k ^w
(female)	tsəd sx ^w ak ^w k ^w

bright	?aslaw
--------	--------

bring	hiəx ^w at
bring it here	hi?ax ^w udux ^w štəbəšilə dču?was
bring me my wife	hi?ax ^w udux ^w štəbəšitə dbədə
bring me my daughter	hi?ax ^w udux ^w štəbəšitə dbədə
bring me my son	hi?ax ^w udux ^w štəbəšitə dčəw?ači
bring me my stick	hi?ax ^w udux ^w štəbəšitə dčəw?ači

b

bring me my lamp	hiʔax ^w udux ^w štəbəšitə dləχsid
bring me my cow	hiʔax ^w udux ^w štəbəšitə dq ^w ist
bring me my grown up grandson	hiʔax ^w udux ^w štəbəšitə dibac
bring me my grown up granddaughter	hiʔax ^w udux ^w štəbəšitə dibac
bring me my grandmother	hiʔax ^w udux ^w štəbəšitə dkayəʔ
bring me my grandfather	hiʔax ^w udux ^w štəbəšitə dsiləʔ
bring me my pants (m)	hiʔax ^w udux ^w štəbəšitə dyilʼabcəd
bring me my pants (f)	hiʔax ^w udux ^w štəbəšətə dyilʼabcəd
bring me my mother in law	hiʔax ^w udux ^w štəbəšitə dcəč
bring me my father in law	hiʔax ^w udux ^w štəbəšitə sχaχəʔ
bring me my son in law	hiʔax ^w udux ^w štəbəšitə dəčaltx ^w
bring me my daughter in law	hiʔax ^w udux ^w štəbəšitə cəhpa

brush, brushy area	χaχ
a lot of brush	χaχuʔubəš

bucket, pail (wooden)	sq ^w uʔəd
bucket handle	k ^w ədəbisdəsqs ^w uʔəd

bump	
I bumped my face	k ^w x ^w us

burn, heat	χ ^w ələq ^w
I am burning it	bəχ ^w ələq ^w ə čəd
burned	χ ^w ələq ^w
hot water	ʔəsχ ^w ələq ^w iyəq ^w
it's hot	ʔəsχ ^w ələq ^w
he's burning it	bəχ ^w ələq ^w əd
I'm burning the meat	bəχ ^w ələq ^w dux ^w čəd ti bayats

b

I've just burned the meat	ćubaŧ čad bəx ^w ələq ^w dux ^w ti bayats
every time I burn the meat, I get into trouble	?abilčəx ^w ələq ^w dux ^w ti bayats
I keep on burning it	fćus čad bəx ^w ələq ^w udux ^w
I sometimes burn it	da?aćušədəx ^w ələ q ^w udux ^w čad
I cook it till it's cooked	biq ^w ələ čad ?əx ^w usq ^w əlas
is it burning?	biq ^w əfəf ?uwi
it's burning	biq ^w əfəf
house/slash burning	bipaš/paš ti dsi?ə
my house is burning/on fire	bipašul'wəltx ^w , bipaš ti dsi?ə
your house is burning	bipaš ti?i si?ə
his/their house is on fire	bipaš ti si?ə?as
our house is on fire	bipaš ti si?əŧ
your (pl.) house is on fire	bipaš ti si?ələp

bury

I buried him	liq
I am burying him	tliqi čad
buried it	biliqi čad
burying	tliqid
	bəsa?alk ^w t

busy, bother

get busy	?itxax ^w dux ^w
I am busy	bi?itxax ^w čad
I was busy, I didn't come home	bibala čad, x ^w a?qaq ^w us si?ə
I'm bothering you	bibala?təbi čad
you're bothering me	bibala?təbəs č

b

but

I'm white but you're Indian
I'm white but you're Indian var.

tuk^w

x^waltəb čəd tuk^w ʔawalbəš č
pastəd čəd tuk^w ʔawalbəš č

buy

bought it
sqaladuχ bought his wife
he bought a cow
he bought a horse
he bought a house
he's coming to buy a wife
he's coming to buy a cow
buying a wife
he came to buy a wife
I'll buy your horse
I'm buying it
I will buy it
I bought it for you
I bought it for them

təduləq
sqaladux^w ʔux^wšəb
tləqəd tə q^wist
tləqəd tə stiqiyu
tləqəd ti siʔəʔ
ʔəsciyu səbux^wšəb
ʔəsciyu səbux^w qəč q^wist
bəʔux^wšəb
dišsəbux^wšəb
ləqə čəd ti stiqiw
bələqə čəd
ʔəsləqəd čəd
təsləqšici
təsləqšifət
